

## [Texte]

If the purpose of the amendment is to do what the Minister says, then this wording, in my estimation, goes contrary to what he says he wants to do.

This new wording seems to imply that you could put in objective standards—such as height standards, such as standards against a handicap—and they would come under this kind of wording whereas they would not come under the wording of 'physically fit'.

I agree with the Minister that there is a difference in the original bill between the French wording and the English wording and that the French wording is closer to this amendment, but it seems to me that if they are trying to accomplish what they said then 'physically fit' is more appropriate.

**Mr. Beatty:** If you go back to Mr. Allmand's particular case of somebody in a wheelchair, it may very well be that an individual's ability to walk may be totally irrelevant to the job he is being asked to do. Even the issue of fitness—whether or not a person has excess weight, for example—may be totally irrelevant to the particular job he is doing.

All we are saying is that we want to say that the demands made of an individual should not necessarily be physical fitness but rather that he or she be suitable, that he or she have the physical characteristics that are suitable for the job he or she is doing.

Now, if you said 'physically fit', to use Mr. Allmand's example, you might very well take a person who is in a wheelchair and who is not in good shape—who had excess weight, for example—and rule him or her out on the strength of the fact that he or she was not physically fit.

We are saying, though, that instead of looking at the issue of physical fitness and some sort of objective criteria we should be asking what in fact are the demands of the job and whether the individual possesses those qualities. Otherwise, by using the physical fitness criteria we will eliminate a good number of highly qualified people and I think it would wreak severe injustice on people who should not be excluded.

**Mr. Allmand:** I agree with the Minister that 'physical fitness' is not appropriate language, but I would submit that the wording 'has the necessary physical qualities' is also not acceptable because it implies certain physical standards that I think could be used to discriminate. I think both the wording that was there and the wording that is proposed are not acceptable.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I certainly think the present wording in proposed section 10 is not satisfactory, which is why I had suggested to the Minister that it be changed to deal with the question of civilian members.

I do not have that much difficulty with the proposed wording. I think it is basically similar to the French wording, and when we say 'has the necessary physical qualities' obviously that means that if, for example, a person has to be

## [Traduction]

Si l'amendement vise à faire ce que dit le ministre, cette formulation est alors à mon avis, à l'opposé de ce qu'il veut faire.

Cette nouvelle formulation semble suggérer qu'on pourrait établir des normes objectives—comme des normes de grandeur, des normes contre un handicap—et qu'elles seraient suscitées par cette formulation alors qu'elles ne le pourraient pas avec la formulation de «physically fit».

Je conviens avec le ministre qu'il existe une différence dans le projet de loi original entre la formulation française et la formulation anglaise et que la formulation française se rapproche plus de cet amendement. Il me semble cependant que s'ils essaient de faire ce qu'ils disent, il faut alors conserver «physically fit».

**M. Beatty:** Si l'on revient à l'exemple particulier de monsieur Allmand concernant la personne en chaise roulante, il se peut très bien que la capacité de marcher n'ait aucun rapport avec l'emploi qu'on lui demande de remplir. Même en ce qui concerne la condition physique—qu'une personne souffre ou non d'obésité, par exemple—peut n'avoir aucun rapport avec l'emploi qu'elle exerce.

Nous disons simplement que nous voulons préciser que les exigences ne devraient pas nécessairement être la condition physique mais plutôt que la personne doit convenir, qu'elle doit avoir les caractéristiques physiques qui la rendent apte à exercer son emploi.

Maintenant, si l'on dit «physically fit» pour utiliser l'exemple de monsieur Allmand, l'on pourrait très bien avoir une personne qui soit en chaise roulante et qui ne soit pas en bonne condition physique—obèse, par exemple—et l'éliminer de l'effectif du fait qu'elle n'est pas «physically fit».

Nous disons cependant qu'au lieu d'étudier la question de la condition physique et d'une forme quelconque de critères objectifs, nous devrions nous demander plutôt qu'elles sont les exigences de l'emploi et si la personne possède les qualités nécessaires. Autrement, en utilisant les critères de la condition physique, nous éliminerons bon nombre de gens très qualifiés et ce serait là, à mon avis, une grave injustice à l'endroit de gens qui ne devraient pas être exclus.

**M. Allmand:** Je suis d'accord avec le ministre que l'expression «physical fitness» n'est pas adéquate mais je suis d'avis que la formulation *has the necessary physical qualities* n'est pas acceptable non plus parce qu'elle implique certains critères physiques qui, à mon avis, pourraient être utilisés pour faire de la discrimination. Je suis d'avis que ces deux formulations ne sont pas acceptables.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je suis certainement d'avis que la formulation actuelle dans l'article 10 proposé n'est pas satisfaisante et c'est pourquoi j'ai suggéré au ministre de la changer pour régler la question des membres civils.

Je ne vois pas autant de difficultés avec la formulation proposée. À mon avis, elle est semblable fondamentalement à la formulation française et lorsque nous disons *has the necessary physical qualities*, cela signifie manifestement que